






## Duchamp Bernard

Langue(s) maternelle(s) français	Autre(s) langue(s) allemand, espagnol
-------------------------------------	--

allemand				
Auto-évaluation des compétences linguistiques				
Comprendre		Parler		Écrire
 Écouter	 Lire	 Prendre part à une conversation	 S'exprimer oralement en continu	 Écrire
<b>C2</b> Utilisateur expérimenté	<b>C1</b> Utilisateur expérimenté	<b>B2</b> Utilisateur indépendant	<b>C1</b> Utilisateur expérimenté	<b>C2</b> Utilisateur expérimenté
Certificats et diplômes				
Intitulé	Organisme certificateur	Date	Niveau*	
DESS Traduction et terminologie	Université Stendhal - Grenoble II	1994	–	
Maîtrise LEA	Universités de Besançon et d'Innsbruck (A)	1992	–	
Expériences linguistiques et interculturelles				
Description	Durée			
<b>Médiation entre des langues différentes:</b> Traducteur / terminologue à l'Association européenne des métiers de l'agriculture, Paris. Elaboration de glossaires thématiques sur la politique agricole; traduction et révision de textes.	Février 1994–présent			
<b>Médiation entre des langues différentes:</b> Traducteur (anglais/allemand) au Comité économique et social, Bruxelles.	Mars 1994–Septembre 1997			

espagnol		
Auto-évaluation des compétences linguistiques		
Comprendre	Parler	Écrire






\* Indiquer le niveau du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) s'il figure sur le certificat ou diplôme.

 Écouter	 Lire	 Prendre part à une conversation	 S'exprimer oralement en continu	 Écrire
<b>A1</b> Utilisateur élémentaire	<b>A1</b> Utilisateur élémentaire	<b>A1</b> Utilisateur élémentaire	<b>A1</b> Utilisateur élémentaire	<b>A1</b> Utilisateur élémentaire
<b>Certificats et diplômes</b>				
<b>Intitulé</b>	<b>Organisme certificateur</b>		<b>Date</b>	<b>Niveau*</b>
Diplôme de fin de stage - Niveau débutant	Centre de linguistique appliquée, Besançon		Juillet 2001	A1
<b>Expériences linguistiques et interculturelles</b>				
<b>Description</b>			<b>Durée</b>	
<b>Utilisation des langues lors de séjours ou de voyages à l'étranger:</b> Séjours réguliers en Espagne.			2000–présent	
<b>Utilisation des langues au travail:</b> Travail saisonnier en Espagne, un mois pendant l'été.			Juillet 2010	

\* Indiquer le niveau du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) s'il figure sur le certificat ou diplôme.

Le Passeport de langues Europass fait partie du Portfolio européen des langues développé par le Conseil de l'Europe ([www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)).

## Cadre européen commun de référence pour les langues - Grille d'autoévaluation

		<b>A1</b> Utilisateur élémentaire	<b>A2</b> Utilisateur élémentaire	<b>B1</b> Utilisateur indépendant	<b>B2</b> Utilisateur indépendant	<b>C1</b> Utilisateur expérimenté	<b>C2</b> Utilisateur expérimenté
<b>Comprendre</b>	 Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	 Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.
<b>Parler</b>	 Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	 S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.
<b>Écrire</b>	 Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.

*Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR): © Conseil de l'Europe*